

磯竹島事略 乾

磯竹嶋覚書

- 一 竹嶋江近年朝鮮之漁民渡海候付宗刑部大輔より口上書を以元禄八年十二月七日申来事
- 一 先年宗对馬守よ相達候訳之事
- 一 初度差渡候書翰并和解之事
- 一 同返翰并和解之事
- 一 再度差渡候書翰并和解之事
- 一 本書朝鮮差置写斗使者取帰候返翰同和解之事
- 一 與地勝覽并芝峯類説抜書之事
- 一 元禄八乙酉年十二月十一日宗刑部大輔家老平田直右衛門召寄申含候事
- 一 同月十五日右之返答宗刑部大輔より書付式通到来同挨拶之事
- 一 同月廿日宗刑部大輔存寄口上書を以申来事
- 一 和文案詞之事
- 一 朝鮮和館差置候人数之事
- 一 同月廿四日松平伯耆守家来召寄書付を以相尋候事
- 一 附右之返答書付来事
- 一 去八月松平伯耆守方より其節之月番土屋相模守江書付差出候寫之事
- 一 松平伯耆守江重而相尋候書付到来之事
- 一 先年松平新太郎江相渡候奉書写之事
- 一 竹嶋之儀ニ付柳沢出羽守被申聞候事
- 一 元禄九年丙子正月九日宗刑部大輔家老平田直右衛門召寄書付を以申渡候事
- 一 同月十二日宗刑部大輔よ右返答申来事
- 一 譯官江申渡候口上書之事
- 一 譯官江申渡候口上書之内文言不審之所相尋并刑部大輔返答之事
- 一 同月廿三日松平伯耆守留守居召寄并相尋候趣伯耆守より書付を以申来事
- 一 同月廿六日松平出羽守家来召寄相尋候趣書付を以返答申来事
- 一 同月廿八日宗刑部大輔国元江御暇ニ付口上書を以申越趣并今日於 御城相渡候書付写之事
- 一 同日松平伯耆守江遣候奉書留之事
- 一 同月廿九日松平伯耆守江口上書を以相達訳之事
- 一 同月宗刑部大輔家老平田直右衛門召寄譯官江之口上書案文相渡候事
- 一 同晦日宗刑部大輔より平田直右衛門を以申越候口上書之事
- 一 同年二月九日先年松平新太郎江相渡候奉書松平伯耆守方よ差出候事
- 一 同十日右之奉書留置候由口上書を以伯耆守江相達候事
- 一 竹嶋江日本人不相越様被 仰付候旨刑部大輔よ朝鮮國江申遣候処書翰到来候付刑部大輔存寄被申越候訳之事并返答申遣候事
- 一 竹嶋之儀ニ付朝鮮國江刑部大輔よ返翰差越事済候事

元禄八<sup>乙</sup>年十二月七日宗刑部大輔より為使者家老平田直右衛門を以被申聞候

口上之覚

- 一 去秋、同氏對馬守方より申上候通、竹嶋江重而朝鮮人不罷渡様可被申付候旨、以書翰申渡候、返翰之内蔚陵嶋与申文句御座候故、此方より不申遣事候間、蔚陵嶋と申を相除被差越候様ニと申達候処、蔚陵嶋と申儀彼國ニ茂心入有之而、書載仕置候得共、兎角紛鋪認候分にてハ此方へ受取不申候段、推察仕候哉、此度者初之返翰之趣と引替竹嶋者朝鮮國之蔚陵嶋ニ而御座候間、日本人彼嶋江不罷渡候様ニ被仰付候様ニと相認候、依之使者方より存寄之趣、彼方江申談、未落着不仕候内對馬守相果申候、然所私江当分役義被仰付候故、右之段重而私方より可申渡候之間、其節返翰被仕候様ニと使者方より申達、右之返翰者彼國江差遣歸国仕候、為念返翰之写掛御目候事
- 一 去々年竹嶋にて被留置候朝鮮人式人彼國江送届候處、漁民共因幡府者江戶与存、東部<sup>よ</sup>。長崎迄被遣候於途中者、結構御馳走被仰付候得共、對馬守方江御渡被成候以後、警固等嚴鋪申付送還候段 上之思召者左様ニ無之候得共、對馬守私之了簡を以如此仕候与申とか由ニ御座候、依之竹嶋江重而朝鮮人不被差渡候様申遣候儀茂、弥以對馬守私之存寄にて申渡し候哉と彼國にも邪推仕候由承及候、夫故右之通之返答をも仕候哉と奉存候事
- 一 竹嶋者蔚陵嶋之事候由、朝鮮國之書籍にも有之、能存候様此度之返簡之写相見へ申候、竹嶋江伯者<sup>よ</sup>致渡海漁仕来候段、何年以前之事候哉委不存候得共、寛永十四年<sup>寶永五年</sup>寛文六年<sup>寶永五年</sup>日本人竹嶋江罷越漁仕、被放風彼國江漂着仕、右之趣具ニ申候所ニ書翰相添送還、朝鮮國之儀候ハバ此たひ之漂民送還候刻、申分可有之事候得共、曾而届無之候、然上者、古者朝鮮國之内にても只今ニ至てハ申存候得共、彼國之儀者北京之幕下ニ候故彼方江之間へをも存、申募候哉と奉存候事
- 一 朝鮮國與地勝覽<sup>寶曆</sup>与申書之内蔚陵嶋之儀、武陵共羽陵共申候、于山、鬱陵者一嶋之由見へ申候、竹嶋と申名者見へ不申候事
- 一 同芝峯類説<sup>六十年</sup>と申書之内蔚陵嶋之儀、武陵共羽陵共又者于山國とも磯竹嶋共申候、壬辰變後二和人ニ被焚掠、人住不申候、近頃者日本人住居仕由申候との事見へ申候、左候得者、壬辰以來者日本之属嶋ニ罷成申候段、朝鮮國中能存罷在候事
- 一 去年對馬守方<sup>よ</sup>申渡候書面之趣、私方より又々可申遣与奉存候、就夫書翰之認様など相談仕候為ニ御座候間、輪番之僧之内今一人被仰付被差下、只今對州江在勤之僧と相談仕候由、書翰相認差渡申度奉存候、左候ハハ朝鮮國之存入も宜有御座と奉存候故申上候、若私方江之返翰茂右之趣同所ニ御座候ハハ如何返答可仕候哉之事
- 一 輪番之僧臨時ニ老人被仰付候儀者、日本之商人密ニ朝鮮國ニ罷渡、御法度之商賣仕候段相知、其趣彼國江申遣候様ニ被仰付候節、私方より願申候処、對州江在勤之僧之外別而老人可差下之旨、寛文七年金地院江被仰付候故、金地院<sup>よ</sup>。私江相談有之、建仁寺憲長老指下被申候、對州江往来在留中之雜用私方より申付候事
- 一 竹嶋之儀ニ付朝鮮國之不念成儀度々有之故、其段急度申達候ハハ、若事済申儀も可在御座哉と奉存候、乍然朝鮮之國風不依何事、一應にて埒明不申候、今度之儀者、猶以彼國にも大切ニ可存候間、大駮ニ申達候分ニ而者、中々承引仕間鋪と稠敷申達候様ニ可仕与奉存候、今度差渡候使者石州<sup>よ</sup>。人数も先例より相増差添可申候、彼方取次之役人江申談候儀不埒ニ候ハハ、其節之様子ニより常ニ日本人不罷通候様ニ古来<sup>よ</sup>。申含置候

所迄も被越、役人江對談仕、急度申達候様ニ可申付哉と奉存候事

- 一 竹嶋江数年日本より渡海仕来候間、彼方より如何様申候とも此方より急度申募可然候哉、又者彼國之内ニ候段申分一通り相聞へ申候ハハ、取次案内可申上候哉、又者此方より稠敷申懸、其外にても埒明不申、彼方より強而申募事ニ候ハハ、其節に至て御了簡も可有之との思召候哉、此之様之内御内意被仰聞候者、其趣ニ随ひ申わけ様も可在御座与奉存候事

右私存寄一通可申上之旨被仰聞候故、書付懸御目候、宜御差圖奉願候、已上

十二月六日

宗刑部大輔

去戌七月宗對馬守より為使者家老平田直右衛門を以被申越候、酉年竹嶋江渡り候朝鮮人之内、式人留置候を長崎奉行所より請取、彼國江送還、重而不罷渡候様可申達旨、酉五月十三日土屋相模守被申渡候付、對馬守家老多田与左衛門使者ニ申付、書翰相添同年彼國江差渡候處、返翰當戌二月相達候、依之對馬守存寄有之付、重而右之使者多田与左衛門彼國江差遣候返答之趣ニより重而可得内意由、書付被相越之

右之書付受取之、追而依是可申入由申遣之、其以後無程對馬守被致死去候

初度差渡張書翰

日本國對馬州太守拾遺平 義倫 奉書

朝鮮國禮曹叅判大人 閣下

金曉秋暮恭惟

貴國安寧

本邦一揆茲告

貴城瀕海漁氓比年行舟於

本國竹島竊為漁採極是不可到之地也以故土官

詳諭國禁固告不可再爾乃使渠輩盡退還矣然

今春亦復不顧國禁漁氓四拾餘戶往入街島雜

然漁採由是土官拘留其漁氓貳人而為質於洲

司以為一時之證故我

國因備州收速以前後事狀馳

啓

東都蒙令彼漁氓附與弊邑以還本土自今而後

決莫嘗漁艇於彼島彌可存制禁不使今奉

東都之命以報知

貴國想夫載

殿下汎愛黎庶無間遠近既往不咎唯緣

鴻庖而貳人漁氓今還故土也此事雖出于小

民之私而其實所係非小

兩國交誼不生釁都豈可不思無妄之禍耶速加

政令於邊浦堅制禁條於漁民則

隣睦悠久之一好事也仍差遣正官橋真重都

船主平安負令爰回還漁氓貳人悉附使价口

申菲儀別錄聊表遐悃

莞納幸甚統希

炳亮肅此不宣

元祿六年癸酉九月廿日

對馬洲太守拾遺平 義倫

初度ニ差渡候書翰之和解

日本國對馬太守平義倫、書ヲ朝鮮國禮曹參判大人閣下ニ寄セ奉ル、西風秋漸ク暮レ申候ツ、シンデラモンミレバ、朝鮮國安寧日本國モ同前ニ候、仍申候、朝鮮國ノ漁民毎年舟ヲ本國ノ竹島ニ寄セ、隱密ニ魚ヲトル、誠ニ至ルヘカラザル所ナリ、其所ノ奉行委細ニ國ノ法度ヲサトシ、重而此所ニ至ルベカラザルコトヲツゲ、其輩ヲカヘス、シカルニ今春又國ノ法度ヲカヘリミズ、漁民四十人アマリ竹島ヘユキ、魚ヲトル、是ニヨツテ所ノ奉行其漁民二人ヲカラメ留メ國ニ人質トシテラキ、重而ノ證據トス、シカルユヘ日本國因幡守、早速前後ノ事ヲ江戸ヘ言上ス、彼漁民ヲシテ對馬國ヘ送ラレ、本國ヘ歸サシム、自今以後決シテ竹島ヘ漁船ヲ容ルコトナク、イヨイヨ法度ヲ申ツクベキヨシ我等江戸ヨリ 御意ヲ奉、此段ヲ朝鮮國ヘ申候、想ニツレ我君ヒロク万民ヲ愛シ、遠近クヘダツルコトナシ、過ぎ去ル事ヲハ咎メズ、タダ 御高恩ニ依テ、トラヘラキ候二人ノ漁民、只今本國ヘ還ヘサル間、朝鮮國イヨイヨ日本國ト勞ヲ生セズ、早速右之段ヲ浦々島々ヘ申フレ、法度條目ヲ漁民ニ申付ラルトキハ隣國ノ交リイヨイヨ久シカラシ、仍テ、使者橋真重、般主平友貞ヲ遣シ、漁民二人ヲ還ス、委細ハ、使者ノ口上ニ申含候、輕少ノ贈り物目錄ノ通り進シ候、受納イタサレ候者幸ナラン

初度到來之返翰

朝鮮國禮曹參判權 啓 奉復

日本國對馬州太守平公 閣下

搓便到來

惠翰隨至良用慰荷弊邦海禁至嚴制束濱海漁民使不得出於外洋雖弊境之蔚陵島亦以遼遠之故切不許任意往來况其外乎今此漁船敢入

貴界竹島致煩



領遠遠勤

昔諭隣好之誼實所欣感海氓獵魚以為生理  
或不無遇風漂轉之患而至於越境深入難然  
漁採法當痛懲今將犯人等依律科罪此後沿  
海等處嚴立科條各別申飭

佳貺領謝薄物侑緘統惟

照亮不直

癸酉年十二月 日

禮曹參判權璫

初度ニ到来之返翰ノ和解

朝鮮國禮曹參判權 日本國對馬太守平公閣下ムクヒ奉ル、使者來テ書狀ヲクラル、我國法度キヒシク申付候ユヘ、海邊ノ漁民、外ノ海邊ヘハ出ス候、朝鮮國ノ國境蔚陵島トイヘドモ遠ク御座候ユヘ、ミタリニ心マシニマイラズ候、マシテ、其外ハ申ニ不及候、今漁船日本國ノ界竹島ニ入り候ヲ、送り還サレ、遠ク示ニ預リ候、隣國ノ好ミ誠ニ以、欣ヒ感シ候、漁民魚ヲトリテ、トセイニ仕候間、不慮ニ難風ニ逢申候ヘハ、漂ヒ參リ申候事ハ可有之候、然レトモ、國境ヲコヘテ、乱レ入テ魚ヲトリ申候ニ付キ、急度法度ニコラシメ申候、此以後ハイヨイヨ海邊等ヘキヒシク可申付候、見事ノ贈リ物受納申候、此方ヨリモ輕少ノ贈リ物并書狀遣シ候

再差渡書翰

日本国對馬州太守拾遺平 義倫 奉書

朝鮮国禮曹參判大人 閣下

搢使歸來即承

回緘圭復數過向者

貴国漁氓往入

本國竹島者回還焉我書不言蔚陵島之事今

回簡有蔚陵島名是初難曉也仍再差正官楫

真重都船主藤成時只其除却蔚陵之名惟幸不接

東行在途不克纒舉餘附使仍告瑞不艱瘳産聊

申邀忱

莞留肅此不宣

元禄七年甲戌二月 日

對馬州太守拾遺平 義倫

再差渡書翰ノ和解

日本国對馬州太守拾遺平義倫書ヲ、朝鮮国禮曹參判大人閣下ニ寄テ奉ル  
使者歸リテ返書ヲ持參ス、數篇拜見申候、最前朝鮮国ノ漁民本國ノ竹島ニ入り候者共、  
還シ送り候、我等書狀ニハ蔚陵島ノ事ヲバ申サス候、今、御返事ニ蔚陵島ノ名アリ、サ  
トリカタク候ニヨツテ、重而使者楯真重、般主藤成時ヲ遣ス、願クハ鬱陵ノ名ヲノゾキ  
玉ハバ幸ナラン、我等參府近ク御座候間、忝ク不申述候、委細ハ使者ノ口上ニ申合ヌ候、  
乏少ノ所ノ物ヲ進シ候、聊、寸志ヲ述申候

本書朝鮮<sup>中</sup>差置之馮計使者取歸俟返翰

朝鮮國禮曹參判李 翁 奉復

日本國對馬州太守平公 閣下

搓便島來

惠翰隨至良用慰荷竊邦江原道蔚珍縣有

屬島名曰蔚陵在本縣東海中而風清危險

船路無便故中牟移其民空其地而時遣公

差往來搜檢矣本島翠巒樹木自陸地歷歷

望見而凡其山川紆曲地形濶狹民居遺址

土物所產俱載於我

國與地勝覽書歷代相傳事跡照然今者我

國海遣漁氓往于其島而不意

貴國之人自為犯越與之相值乃反拘執二氓轉到

江戶幸蒙

貴國

大君明察事情

優加資遣此可見交隣之情出於尋常欽歎

高義感激何言雖然我氓漁採之地本是蔚陵島而



以其產竹或捕竹鳥此乃一鳥而二名也一鳥二名之

狀非徒我

國書籍之所記

貴州人亦皆知之而今此

來書中乃以竹鳥為

貴國地方欲令我

國禁止漁船更性而不論

貴國人侵涉我境拘執我氓之失豈不有欠於誠

信之道乎深望將此辭意轉報

東武申飭

貴國邊海之人無令性來於蔚陵島更致事端之卷

起其於相好之誼不勝幸甚

倭既頌謝薄物侑緘統惟

照亮不宣

甲戌年九月 日

禮曹參判李 奎

本書朝鮮江差置之寫計使者取歸候返翰ノ和解

朝鮮國禮曹參判李番、書ラ、日本國對馬州太守平公閣下ニムクヒ奉ル

使者來テ、書狀ヲクラル、朝鮮國江原道蔚珍縣ニツキ島アリ、名ケテ鬱陵ト云、本縣東海ノ中ニアリ、風濤ケハシク、船路通ジカタク候、近年其民ヲ移シ其所ヲ空地ニイタシ置候、島ノ峯巒樹木陸ヨリ明ニ見ヘ申候、總躰、其山川マガリメグリ地形闊ク狭ク、人ノ居リ申候跡其所ニ生シ申候物委ク我國ノ輿地勝覽ト申候書物ニ載リ申候、代々相傳ヘテ事跡アキラカニ御座候、今、我國海邊ノ漁民其島ニ參リ申候、不慮ニ日本國ノ人ニ出合、カハツテ漁民二人カラメトラヘテレテ、江戸ヘ言上セラル、幸ニ日本國ノ大君明ニ事ノ實ヲ察シタマヒ、タスケ、カハサル、誠ニ隣國ノ交リ尋常ニコユルコトヲ知ル、ツツシンデ高義ヲ歎ジ、感激申シ盡シカタク候、竹島ハ我民漁獵ノ所

ニテ鬱陵島ノコトナリ、竹ヲ生スルヲ以テ竹島ト申候、島一ニシテ名ニツ御座候、島一ニシテ名ニツアルコトハ、朝鮮国ノ書物ニシルスバカリニテハナク、日本国ノ人モ皆コレヲ存シ申候、今、書状ノ中ニ竹島ヲ以、日本国ノ地トス、朝鮮漁船ノ往来スルコト禁制シテ、日本国ノ人ノ我国境ヲ侵シ、我民ヲカラメ執フルコトノアヤマリヲバイハズ、是眞、實ノ道ヲ欠クコトアラシヤ、此段ヲ江戸へ申達セラレ、日本国、海邊ノ人ニ申シケラレ、鬱陵島ニ往来シテ、争ヒノ端ノ起ラザルヤウニシ玉ハバ好ミノ義ニ於テ幸ナラン、見事ノ贈リ物受納申候、此方ヨリモ輕少ノ贈リ物并書状遣シ申候

### 輿地勝覽并芝峯類說書後

鬱陵島 在江原道蔚珍縣正東

輿地勝覽云一名武陵一名羽陵在縣正東海中  
二峯巖壁撐空南峯稍厚風日清明則峯頭樹木  
及山根沙渚歷々可見風便則二月可到一說于山  
鬱陵本一島地方百里新羅時恃險不服智證王

十二年異斯夫為何瑟羅洲軍主謂于山國人思憚  
難以威服可以計服乃多以木造獅子分載戰艦  
抵其國誑之曰汝若不服則即放此獸踏殺之國  
人恐懼來降高麗太祖十三年其島人使白吉  
土豆獻方物教宗十三年王開鬱陵地廣土肥  
可以居民遣溟洲道監倉金柔立往視柔立回  
奏云島中有大山從山頂向東行至海一萬餘  
步向西行一萬三千餘步向南行一萬五千餘  
步向北行八千餘步有村落基趾七所或有石

佛鐵鐘石塔多生柴胡藟本石南草後崔忠獻  
獻議以武陵王瓌膏沐多珍本海錯遣人往觀  
之有屋基破礎宛然不知何代人居也於是移  
東郡民以實之及使還多以珍木海錯進之後  
屢為風濤所蕩覆舟人多物故因還其居民本  
朝太宗時聞流民逃其島者甚多再命三陟人  
金麟兩為按撫使刷出空其地麟兩言土地沃  
饒竹大如扛鼠大如猫柘核大於升凡物槩是  
世宗二十年遣縣人萬戶南顛率數百人往搜

逋民盡俘金九等七十餘人而還其地遂空成宗  
二年有告別有三峰島者乃遣朴宗元往覓之  
因風濤不得泊而還同行二船泊鬱陵島只取  
大竹大蠟魚回啓云島中無居民矣

芝峯類說云鬱陵島一名武陵一名羽陵在東海  
中興蔚珍縣相對島中有大山地方百里風便三  
日可到新羅智證王時號亦山國降新羅納土

貢高麗太祖時島人獻方物我太宗朝遣按撫  
使刷出流民墾其地地沃饒竹大如扛鼠大如  
猫挑獲大於弁壬辰變後人有往見者亦被  
倭焚掠無復人烟近聞倭奴占據磯竹島或謂  
磯竹即蔚陵島也

元祿八乙亥年十二月十一日平田直右衛門召寄、直ニ申合候、竹嶋之儀付、刑部殿存寄  
我等江内證被申聞候付、各江茂物語申候、依之、我等存寄申達候、竹嶋以前者朝鮮国  
之内と相聞へ候得共、八十年以來者日本より渡り來候故、此方江屬し候様罷成候間、  
此段如何様共わけがたく候、只今迄、日本より数年渡り來事ニ候間、日本より亦可相  
渡候間、朝鮮よりも罷渡候はば、其通ニと何となく被申越、急度無之積候間可然存候、  
然者輪番之價別而罷下ニも及申間鋪候、此旨了簡候而可被申越候、其上表立何茂江も  
遂相談候、右達 上聞候事茂候ハ、言上候而可申渡候、且又朝鮮屋鋪ニ被差置候  
役人惣人数等茂書付被差越候様ニと申遣候

(乾 終)